

(1) le blé noir vient du diable et le blé de dieu

221 / 132

ar souben tré léz
d'oc'h an euret

=

Sonet-hu sonerien, sonet hu daou ha daou
ema 'r souben tré lez o ont war an treujaou.
o sonet sonerien sonet hu tri ha tri
ema 'nn souben tre lez o fonet barz an ti,
o sonet sonerien sonet hu stank ha stank
ema 'r soubenn dre lez é onet war ar bank ;
ann tanva kentan nei zo d'ar verc'hes Vari
ann eil tanva annhei zo do priet ha c'hui.
Deut hu, ha deut hu holl da danva ar szouben
De c'hout hag hi zo sall pe henhall disolen.
Pe hi zo trempet d'ac'h, péa doull ann amanen
pe hi so trempet tah a doull an danserien

=

Doue da gonsolo, kalon diskonsolet
Kalon ar plac'h iaouank, nos kenta he eured

—

222

variantes d'Héloïse

(Tréguier)

aar

Lavaret d in Janedik bréman pa ~~an~~ noc'h barnet,

aa

na penoz e fell/faut ober evit gwalla ann ed,
- nané kalon eun tousek | lagad klei an alvrán

taan gouéel

ha greunenigou, raden sec'het nos tan gwel Ian

tantat (feu de joie)

na da nos ~~tan~~ gwelian, a tic'hennont arré
neb e nez c'hoant d'ho ~~gc~~havet, ho serc'hé ann noz sé,
Me nez &c

eno so teer er wiber o c'hourí an aervran,
ha péré zeiz leo tro-kelc'h, ezo prest da doll tan.